



令和 6 年 8 月 23 日

報道機関各位

上田市多文化共生推進協会（AMU）主催

外国籍市民のための防災基礎講座

を開催します。

外国籍市民に向け、災害時の行動について教える防災基礎講座です。

前半は上田市で想定される自然災害や災害発生時の行動、日ごろの備え等について講習を受けていただきます。難しい防災関連の言葉を、「やさしい日本語」に置き換え、外国籍市民にも分かりやすい内容で伝えます。後半は消火器・煙体験や、緊急指令室等消防署内の見学を実施します。

つきましては、ぜひ当日の取材をお願い申し上げます。

日 時	令和 6 年 9 月 29 日（日曜日） 午前 10 時～12 時
場 所	上田中央消防署
内 容	講習（3 階会議室） ・上田地域の災害と災害時の行動について ・多言語防災メールについて 体験 ・消火器使用体験、煙の部屋体験 ・消防署内見学（緊急指令室、緊急車両等）
対 象	外国籍市民
参加費	無料
主 催	上田市多文化共生推進協会（AMU）
お問い合わせ	上田市多文化共生推進協会（AMU）事務局 電話：0268-25-2631 E-mail：ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp
添付資料	チラシ

上田市は「SDGs 未来都市」です。



上田市は持続可能な開発目標（SDGs）を支援しています。

本件に関する問合せ先

上田市 市民まちづくり推進部人権共生課
課長 柳沢 （担当 大工原）
TEL0268-75-2245



がいこくせきしめん

外国籍市民のための

ぼうさいきそこうざ

防災基礎講座



さいがいお
災害が起きたとき、どうすれば良いのでしょうか
じょうほう
情報はどこから？ どこに逃げる？
うえだしさいがいし
上田市の災害について知り
じぶんみまも
自分の身を守るための準備をしましょう！

さんか
[参加]

0円

がつにちにち
9月29日（日）
10:00～12:00

うえだちゅうおうしょうぼうしょ
上田中央消防署
うえだしおおて
(上田市大手 2-7-16)

かいじょう
会場までの地図



ぼうさいきそはなししょうかきたいけんけむりたいけん
防災の基礎のお話・消火器体験・煙体験

しょうぼうしょなかけんがくしょうぼうしゃちかみ
★消防署の中の見学もあります！消防車も近くで見れます！



もうしこみ
申込

きん
9/27（金）
までに



なまえさんかになずう
● **名前** ● **参加人数**
でんわれんらく
を電話かメールで連絡してください

TEL:0268-25-2631

Email: ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

うえだしたぶんかきようせいすいしんきようかい
上田市多文化共生推進協会（AMU）

TEL:0268-75-2245

うえだしじんけんきようせいかたぶんかきようせいたんとう
上田市 人権共生課 多文化共生担当



がいこくせき し みん

ぼうさい き そ こう ざ

だれ さん か

しょうぼうしよけんがく

外国籍市民のための防災基礎講座～誰でも参加OK！消防署見学も～

Prevenção a incêndio para estrangeiros no Corpo de Bombeiros～Adultos e crianças OK!

面向外国籍市民的防灾基础知识讲座 ～谁都可以参加！还能参观消防署的内部～

Fire prevention to foreigners and visit to the Fire Dept. ～Adults and children are welcome!

ポルトガル語

災害（さいがい）が起（お）きた時（とき） どうすればいいの？

「防災」のことを知ってから、

煙の部屋に入ったり、消火器の練習をします。

ふだんあまり入れない、消防署の中の見学ができます！
消防車も近くで見れます！

日時 9月29日（日）10:00～12:00

会場 上田中央消防署（大手 2-7-16）

参加費 無料（0円）

申込み 9月27日（金）までに下の連絡先へ

・上田市多文化共生推進協会（AMU）

TEL：0268-25-2631

E-mail：ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

・上田市人権共生課

TEL：0268-75-2245

中国語

当突然发生灾害时， 该如何来应对？

在了解『防灾』的基础知识后，将进行
体验充满了浓烟的房间、和练习使用灭火器
灭火。可以参观平时不能进入的消防署
内部！还能近距离参观消防车！

日期：9月29日（周日）10:00～12:00

地点：上田中央消防署（大手 2-7-16）

参加费用：免费

报名方式：截止9月27日（周五），用以下的电话或
E-mail 联系。

•TEL：0268-25-2631

•TEL：0268-75-2245（中文可）

•E-mail：ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

上田市多文化共生推進協会（AMU）

Em caso de incêndio, como devo proceder ?

Após uma palestra sobre prevenção, vamos treinar como
utilizar o extintor de incêndio, poderá entrar em uma
câmara de fumaça simulada, Vamos fazer uma visita
guiada dentro do Corpo de Bombeiros e poderemos ver de
perto um caminhão de bombeiro !

Dia: 29 de setembro (domingo) Hora: 10h às 12h

Local: Corpo de Bombeiros Central de Ueda

Endereço: Oote 2-7-16

Participação gratuita

Inscrições: até 27 de SET de 2024 por telefone ou e-mail.

• Associação Multicultural de Ueda (AMU)

TEL: 0268-25-2631

E-mail: ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

• Prefeitura de Ueda, Seção Jinken Kyoseika

TEL: 0268-75-2245

英語

In case of fire, what should I do ?

After hearing about fire prevention, you could choose to
enter in a simulated smoke room or learn how to use a fire
extinguisher. We will take a guided walk through the Ueda
City Central Fire Dept. and also be near a real fire truck!

Day: Sep 29 (Sunday) Hour: 10:00 to 12:00

Place: Ueda Central Fire Department

Address: Oote 2-7-16

Free of charge

How to apply: by phone or e-mail until Sep 27, 2024

• Association for Multicultural community building of
Ueda (AMU)

TEL: 0268-25-2631

E-mail: ueda_tabunka@po15.ueda.ne.jp

• Ueda City, Jinken Kyoseika Department

TEL: 0268-75-2245